andiamo

Journal d'information de l'Alliance Franco-Italienne de Midi-Pyrénées • Janvier 2016 - n° 51

◆ EDITORIAL

La tradition des fêtes

S'il y a un point commun aux activités des Comités de jumelage et de l'Alliance Franco-Italienne c'est bien celui des fêtes où l'on continue à célébrer joyeusement l'amitié franco-italienne. Dernière illustration, celle de la fête du Panevin qui a réuni une foule nombreuse à Saubens (jumelé avec Trichiana) le samedi 9 janvier et dont vous trouverez un reportage dans ce numéro. Chaque année la fête des cours d'italien réunit plus de 200 personnes avec décorations diverses, déguisements, chants et danses. Les Comités de jumelage organisent régulièrement des fêtes ou des repas de type italien qui connaissent un grand succès. N'oublions pas les concerts de chorale qui se terminent dans l'allégresse, comme ceux qu'organise régulièrement le Comité de Pins-Justaret avec le chœur « Code di Bosco ». Les commémorations de la tragédie d'Izourt ont été aussi l'occasion de soirées de chaude ambiance avec la belle complicité des ariégeois et des italiens. Le récent voyage de l'Alliance en Italie a permis aux 40 participants de se régaler d'une journée festive au cours d'une croisière sur la lagune au départ de Marano Lagunare. Les exemples sont nombreux comme on peut s'en rendre compte quand les Comités nous font le bilan de leurs activités au cours de notre assemblée générale annuelle. Cette tradition d'allégresse date des premières rencontres initiées par les pionniers des relations franco-italienne locales et ainsi se perpétue. Et les familles issues de l'émigration italienne retrouvent avec plaisir en cette circonstance les traditions de leur terre d'origine.

Bien cordialement.

Alain Clerc,

Président

◆ Une large affluence à notre Assemblée Générale 2015

150 personnes ont participé à l'Assemblée Générale annuelle qui s'est tenue jeudi 26 novembre à la Salle Polyvalente de Castelginest.

150 personnes qui ont écouté attentivement les rapports d'activité présentés par le président Alain Clerc et le vice-président Georges Fauré. Des activités 2014-2015 qui ont concerné les cours d'italien à Castelginest et dans 6 autres communes réunissant au total 223 participants ; les deux conférences sur l'Italie ; le lancement d'un Club italien ; la fête annuelle du mois de mai et le voyage en Vénétie et Frioul d'une semaine au mois de septembre : 40 adhérents de l'association ont pu ainsi découvrir nombre de lieux magnifiques et insolites dans une ambiance très conviviale. Ce fut aussi l'occasion de retrouver des amis italiens de l'association et des parents italiens de certains participants. Ce voyage a fait l'objet d'un montage vidéo visionné en fin de réunion et qui a été fort apprécié par l'ensemble de l'Assemblée. Auparavant deux auteurs ont présenté leurs ouvrages sur l'émigration italienne, Gilbert Galy :

« Izourt, une effroyable tragédie » et Pierre Mazzuchin : «Une épopée transalpine».

Avant la présentation détaillée des comptes de l'association, avec des finances en équilibre, le Bureau a informé l'assistance de la préparation pour 2016 d'un concert lyrique le 12 mars à Castelginest (voir plus bas).

La réunion s'est poursuivie par la présentation de l'actualité des 10 Comités de jumelage présents, certains venant de très loin ! On a pu ainsi apprécier à nouveau la variété et la vivacité des réalisations de tous ces acteurs qui continuent à faire vivre et développer, grâce à leur dévouement et leur passion, ce mouvement d'amitié franco-italienne.

Après la réunion un buffet « italien » préparé par le Bureau de l'association a permis de terminer la soirée dans une atmosphère chaleureuse et chantante.

Le buffet

Les participants au voyage

◆ Concert : De l'opéra aux mélodies populaires

L'Alliance Franco-Italienne, la mairie de Castelginest et le Comité de jumelage vous invitent à un concert de musiques lyriques et traditionnelles chantées par le ténor italien Riccardo Pivetta accompagné du pianiste Mark Lockett. Au cours de cette soirée ouverte à tous publics, Riccardo Pivetta fera cohabiter les œuvres de Puccini, Donizetti et des chants traditionnels célèbres, avec aussi quelques surprises… Nous vous attendons nombreux le samedi 12 mars à 20h30.

L'Assemblée Générale

◆ Magnifique fête du « Panevin » à Saubens

C'est maintenant une tradition bien installée, les 7 Comités de jumelage du sud toulousain* perpétuent chaque année cette fête traditionnelle italienne à l'occasion de l'Epiphanie. Ce samedi 9 janvier il y avait foule à Saubens, ville jumelée avec Trichiana située en province de Belluno. Outre les membres des Comités locaux, les familles s'étaient déplacées avec leurs enfants, le maire de la commune à leur tête, pour assister à l'arrivée de **«la Befana»**, figure typique du folklore italien, et au départ du gigantesque feu, qui illustrent le cérémonial de cette tradition italienne. Des tentes permettaient au public de se régaler de « pinsa », sandwiches, vin chaud et pâtisseries. Une belle ambiance, du spectacle, de la musique, une belle organisation… bref une soirée réussie. Le mérite en revient au Comité de Saubens présidé par Eugène Hourcade et aux Comités locaux amis.

**Pins-Justaret, Labarthe-sur-Lèze, Cugnaux, Eaunes, Lagardelle-sur-Lèze, Venerque, Saubens.*

le feu à son apogée

L'arrivée de la Befana

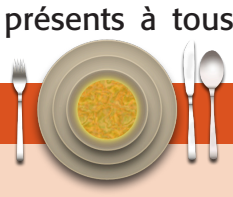
La foule face au feu

En attendant la dégustation

◆ La légende de la Befana

La Befana (traduction d'Epiphanie) est décrite comme une vieille femme volant sur son balai telle une sorcière, portant chapeau pointu ou fichu, la méchanceté en moins et le sourire en plus. La nuit de l'Epiphanie du 5 au 6 janvier, elle passe dans chaque maison où se trouvent des enfants. Pour ceux qui ont été sages elle dépose dans leurs chaussettes près de la cheminée des friandises et cadeaux et pour ceux qui n'ont pas été gentils, elle remplit les chaussettes de charbon.

Qui est la Befana ? La légende raconte qu'il s'agit d'une vieille femme qui aurait croisé les Rois mages chargés de cadeaux en route pour Bethléem. Ils lui auraient proposé de les suivre, ce qu'elle aurait refusé. Mais prise de remords, quelques heures plus tard, elle aurait rempli un sac de petits gâteaux et de fruits secs et se serait mis à leur recherche, sans succès. Faute d'avoir trouvé l'enfant Jésus, elle décida alors d'offrir ses présents à tous les petits qu'elle rencontrait.



Recette de la pinsa, *de Luigina de Cordignano*

Ingrédients

Citron ou orange (zeste + jus), Citrouille ou potiron (2 cuillères à soupe), (cuit dans l'eau puis écrasé), Farine (500 g), Œufs (3 entiers), 200 g de beurre ou (2 tasses à café d'huile), Lait (2 tasses à café), Sucre (150 g), Figues sèches (250 g environ), Raisin sec (200 g) (la veille, les faire tremper dans l'eau de vie), Pommes (2), Fenouil en graines (1 à 2 cuillères à soupe), Farine de maïs (polenta) (facultatif) (2 poignées), Grappa ou rhum (1 tasse à café), Levure chimique (1 sachet), Bicarbonate (1/2 cuillère à café), Une pincée de sel.

Préparation

Tailler les figues et les pommes à petits morceaux. Battre les œufs avec le sucre. Ajouter l'huile, le lait, la farine et tous les ingrédients avec le zeste râpé d'un citron ou d'une orange avec le jus.
Huiler un plat à four (large mais pas très profond), Cuire 45 mm env. à 180°.
Attendre que le gâteau soit froid avant de le découper.

Bon appétit !

PS. Vous pouvez ajouter des amandes et autres fruits secs… selon le goût de chacun

◆ Brèves

◆ Conseil d'Administration

Au cours de la dernière Assemblée Générale, dans le cadre du renouvellement du C.A. nous avons élu à l'unanimité deux nouveaux membres : Josiane PAUBERT (Pechbonnieu) et Marilyn DALLA-TORRE (Cugnaux). Bienvenue à nos deux nouvelles ambassadrices !

◆ Site internet

Le site de l'Alliance Franco-Italienne a été rénové et complété. Connectez-vous sur :
www.alliancefranco-italienne.com
Si vous recherchez un professionnel de création ou maintenance de votre site internet, nous vous conseillons :

Lionel FERRATO ABADIA
06 65 18 28 46
lio_juventus@yahoo.fr

◆ Adhérez !

N'oubliez pas votre cotisation à l'Alliance 2015-2016.
Cotisation annuelle 20€/personne et 30€ pour un couple.
A adresser à notre Trésorière :
Lou Bouyssou - 12, impasse Gaubert
31140 SAINT-ALBAN
Nous avons besoin du soutien du plus grand nombre pour financer ces activités.

Merci d'avance.

andiamo
Alliance Franco-Italienne de Midi-Pyrénées
contact@alliancefranco-italienne.com
www.alliancefranco-italienne.com
Directeur de Publication : Alain CLERC
Imprimerie Trèfle - 31140 Saint-Alban

◆ La langue italienne en milieu scolaire

Si notre association est en pointe dans l'apprentissage de la langue italienne pour adultes, qu'en est-il pour l'enseignement de l'italien dans les établissements scolaires ?

Dans l'académie de Toulouse, selon le professeur Jean-Claude Thiriet (article de La Voce*) on compte 5051 élèves qui suivent un enseignement en italien (collèges et lycées, publics et privés confondus) dans 78 établissements*. Ce sont des chiffres conséquents dans une académie qui ne bénéficie pas de la proximité de l'Italie comme les académies de Nice, Aix-Marseille ou Grenoble. Ici la grande majorité des élèves choisissent l'espagnol en 2ème langue. A noter que l'italien est enseigné en 1ère langue au lycée Pierre de Fermat. Dans l'académie on dénombre 60 professeurs d'italien* ; ce sont eux grâce à leur dynamisme et leur professionnalisme qui sont les premiers acteurs du développement de la langue. Beaucoup d'enseignants sont d'origine italienne par leurs parents ou grands-parents issus de l'émigration. Mais il y aussi des universitaires Italiens qui pour diverses raisons sont venus chez nous et ont passé les concours leur permettant d'enseigner ici leur langue maternelle. Et puis il y a tous les autres qui, élèves, se sont passionnés pour cette langue au point d'en faire leur métier. Jean-Claude Thiriet, professeur d'italien à Toulouse est de ceux-là. Il déclare dans le récent numéro de « La Voce » : *Nous sommes (en partie) ce que nous sommes, plus que ce que nous avons appris nous-mêmes.*

Et n'oublions pas le professeur **Domenico Zago**, aujourd'hui retraité, pour son implication déterminante en faveur de l'enseignement de l'italien dans les lycées et collèges du Tarn-et-Garonne … et qui n'est autre que le co-fondateur de notre mouvement d'amitié franco-italienne et de nos cours d'italien pour adultes. Ceux qui ont suivi ses cours s'en rappellent ! Vous lirez le témoignage de ce personnage très cultivé dans notre livre « Immigrés italiens en Midi-Pyrénées »